



International Conference on Linguistics, Literature And Translation

International Conference on Linguistics, Literature And Translation - double-blind peer-reviewed, monthly, open-access proceeding published to get excellence on Research and Development. It publishes high-quality articles across the breadth of linguistics, literature and translation research. With its uniquely broad coverage, all articles are free to access across the globe, allowing authors to share their research and maximise its impact. The boletin on Linguistics, Literature And Translation is led by expert international editorial board members who take an objective approach to peer review, ensuring each research paper is reviewed and evaluated on its own scholarly merits and research integrity. Joining your work in the International Conference of Linguistics, Literature, and Translation means you will receive prompt and reliable publishing and a global platform for your research to reach its full potential.

РЕЧЕВЫЕ АКТЫ В ЛИТЕРАТУРНОМ ДИСКУРСЕ: СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Боймуродова Н. Х

Самаркандкий Государственный Институт Иностранных языков, соискатель учёной степени

nodiraboymurodova4@gmail.com

Аннотация. В данной статье рассматриваются речевые акты в художественном дискурсе на материале английского и узбекского языков. Основное внимание уделяется анализу прагматических особенностей речевых актов, их типов и функций в литературном тексте. Исследуются способы реализации коммуникативных намерений персонажей, а также роль контекста в интерпретации высказываний. В работе проводится сопоставительный анализ английского и узбекского языков с целью выявления сходств и различий в использовании речевых актов. Результаты исследования показывают, что культурные и языковые особенности оказывают значительное влияние на прагматическую реализацию речевых актов в художественном дискурсе.

Ключевые слова: речевые акты, прагматика, художественный дискурс, коммуникативное намерение, иллокутивный акт, имплицатура, диалог, сравнительный анализ, английский язык, узбекский язык

Речевые акты представляют собой один из фундаментальных аспектов человеческой коммуникации, отражающий использование языка не только для передачи информации, но и для совершения действий. В повседневном общении говорящие используют язык для выражения просьб, команд, эмоций и установления социальных связей. Эти коммуникативные функции особенно важны в литературном дискурсе, где речь персонажей служит основным средством раскрытия намерений, отношений и психологических состояний.

В литературных текстах речевые акты приобретают дополнительные смысловые

слои благодаря наличию повествовательного контекста, авторского замысла и интерпретации читателя. В отличие от общения в реальной жизни, литературный дискурс допускает более сложное взаимодействие между явными и неявными значениями, где читатель часто должен догадываться о предполагаемой иллокутивной силе высказывания. Сравнительное изучение речевых актов в английской и узбекской литературных текстах особенно важно, поскольку эти языки отражают различные культурные нормы и коммуникативные стратегии. Английский дискурс часто опирается на косвенность и тонкие прагматические сигналы, в то время как узбекская коммуникация, как правило, включает в себя специфические для культуры формы вежливости и уважения, которые влияют на реализацию речевых актов.

Цель данной статьи — проанализировать реализацию и прагматические функции речевых актов в английской и узбекской литературной литературе, уделяя особое внимание их структурным, функциональным и культурным характеристикам. Теория речевых актов была впервые предложена Джоном Л. Остином, который подчеркнул, что язык используется не только для описания реальности, но и для совершения действий. По мнению Остина, каждое высказывание можно анализировать на трех уровнях: локутивный акт (буквальное значение высказывания), иллокутивный акт (предполагаемая функция говорящего) и перилокутивный акт (воздействие высказывания на слушателя). Эта теория получила дальнейшее развитие у Джона Р. Сёрла, который предложил классификацию речевых актов на основе их коммуникативных функций. Он выделил несколько основных категорий: Репрезентативные — утверждения, описывающие реальность (например, заявления, утверждения), Директивные — попытки побудить слушателя к действию (просьбы, приказы), Экспрессивные — выражения чувств и отношения (извинения, благодарность), Комиссивные — обязательства относительно будущих действий (обещания, предложения), Декларативные — высказывания, изменяющие реальность (например, официальные заявления)

В литературном дискурсе эти типы речевых актов реализуются через диалоги персонажей и часто взаимодействуют с элементами повествования. Иллокутивная сила высказывания в литературном тексте не всегда может быть явной, требуя от читателя интерпретации смысла на основе контекста, тона и взаимоотношений персонажей. Ещё одно важное различие заключается в прямых и косвенных речевых актах. Прямой речевой акт чётко отражает свою функцию: «Закрой дверь». (приказ) Косвенный речевой акт передаёт то же намерение менее явно: «Здесь немного холодно».

В англоязычных литературных текстах косвенные речевые акты особенно распространены и часто служат для смягчения силы высказывания или для отражения вежливости и социальной дистанции: «Не могли бы вы открыть окно?» Хотя грамматически это вопрос, это высказывание функционирует как просьба. Иллокутивная сила понимается через контекст, а не через структуру. В узбекском литературном дискурсе прямые речевые акты часто используются в неформальных или близких отношениях: «Eshikni yor». Это прямая команда. Однако в узбекском языке также используются косвенные формы, особенно в вежливых или формальных контекстах: «Eshikni yorib qo‘ysangiz yaxshi bo‘lardi».

Здесь повелительное наклонение смягчается за счет грамматических изменений, что делает его более социально уместным. Таким образом, в обоих языках используются прямые и косвенные стратегии, но их частота и культурное значение различаются. Интерпретация речевых актов в литературных текстах во многом зависит от контекста. Одно и то же высказывание может нести разные значения в зависимости от ситуации, взаимоотношений между персонажами и общего повествования. Например, в английском языке: «You’ve done a great job». Это может функционировать как: искренняя похвала (выразительное выражение), ирония или сарказм (скрытая критика). Читатель должен полагаться на контекстные подсказки, такие как тон, ситуация и поведение персонажей.

Аналогично, в узбекском языке: «Yaxshi qilibsiz». Это может выражать искреннее одобрение или, в определенных контекстах, ироническое неодобрение. Прагматическое значение возникает из взаимодействия языковой формы и контекста ситуации. Таким образом, речевые акты в литературном дискурсе по своей природе являются интерпретативными, требуя активного участия читателя. Диалог является основным средством, посредством которого речевые акты реализуются в литературных текстах. Диалог выполняет несколько важных функций: продвижение сюжета, раскрытие черт характера, установление взаимоотношений, передача скрытых намерений. В английской литературе диалог часто основан на тонкости и недосказанности. Персонажи могут избегать прямого выражения, что приводит к более глубокой прагматической интерпретации.

В узбекских литературных текстах диалог, как правило, более экспрессивен и может включать в себя культурно специфические элементы, такие как: формы обращения, обращения с уважением, усилители эмоций. Например: «Rahmat, aka, katta yordam berdingiz». Это высказывание не только выражает благодарность, но и отражает уважение и социальную иерархию посредством использования слова «ака».

Взаимодействие между прямой и косвенностью, явностью и неявностью отражает более глубокие культурные ценности, заложенные в каждом языке. Таким образом, литературные тексты служат богатым источником для изучения того, как речевые акты функционируют в конкретных социокультурных рамках. В заключение, речевые акты играют фундаментальную роль в формировании литературного дискурса как в английском, так и в узбекском языках. Они функционируют как ключевые инструменты для выражения намерений, эмоций и социальных отношений в повествовательном контексте.

Сравнительный анализ показывает, что, хотя оба языка разделяют общие прагматические механизмы, они значительно различаются по своей структурной реализации и культурной ориентации. Английский язык, как правило, предпочитает косвенные и контекстно-зависимые выражения, в то время как узбекский язык в большей степени опирается на явные грамматические и лексические маркеры для передачи смысла и вежливости. Эти результаты подчеркивают важность учета как лингвистических, так и культурных факторов при анализе речевых актов, особенно в литературных текстах, где смысл часто многослоен и требует интерпретации.

Список использованной литературы

1. Остин Дж. Л. Как совершать действия при помощи слов. – М.: Прогресс, 1986. – 168 с.
2. Сёрл Дж. Р. Речевые акты: Очерк философии языка. – М.: Прогресс, 1986. – 223 с.
3. Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217–237.
4. Левинсон С. Прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – 376 с.
5. Юл Дж. Прагматика. – М.: УРСС, 2000. – 200 с.
6. Браун П., Левинсон С. Вежливость: Некоторые универсалии в употреблении языка. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 312 с.
7. Лич Дж. Принципы прагматики. – М.: Прогресс, 1983. – 250 с.
8. 8. ван Дейк Т. А. Дискурс и контекст: Социокогнитивный подход. – М.: Либроком, 2013. – 267 с.
9. Халлидей М. А. К. Язык как социальная семиотика. – М.: Прогресс, 1981. – 256 с.
10. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика // Стиль в языке. – М.: Прогресс, 1960. – С. 350–377.
11. Махмудов Н. Язык и речь. – Ташкент: Ўқитувчи, 1992. – 160 с.